

5. ตัวอย่างการแปลบทความธุรกิจและเศรษฐกิจ

1. แนวโน้มสินค้าไหมไทย

สินค้าไหมไทยและผลิตภัณฑ์ไหมไทยกำลังเป็นที่นิยมและต้องการของตลาดทั้งภายในและต่างประเทศมาก คาดว่าในอนาคต แนวโน้มของการส่งออกจะเพิ่มมากกว่าที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน

กรมเศรษฐกิจ กระทรวงการพาณิชย์รายงานว่า การส่งออกผ้าไหมและผลิตภัณฑ์ไหมไทยได้ขยายตัวเพิ่มมากขึ้นทุกปี โดยในช่วง 5 ปีที่ผ่านมามูลค่าการส่งออกเพิ่มขึ้นโดยเฉลี่ยร้อยละ 30 ต่อปี จากมูลค่าการส่งออก 349 ล้านบาท ในปี 2537 เป็นมูลค่า 823 ล้านบาท ในปี 2541 อย่างไรก็ตาม ปริมาณเส้นไหมภายในประเทศผลิตได้ไม่เพียงพอต่อความต้องการซึ่งมีปริมาณ 500 ตัน แต่มีความต้องการใช้ถึง 1,200 ตัน จึงจำเป็นต้องสั่งเข้าเส้นไหมดิบและเส้นไหมสำเร็จรูปจากต่างประเทศในสัดส่วนร้อยละ 30 - 50 ต่อความต้องการการใช้ภายในประเทศ

สำหรับการปลูกหม่อนเลี้ยงไหมของเกษตรกรมีแนวโน้มที่จะพัฒนาเป็นเชิงพาณิชย์มากขึ้น โดยรับการส่งเสริมและสนับสนุนทั้งจากรัฐบาลและเอกชน เพื่อให้เกษตรกรสามารถยึดเป็นอาชีพหลักได้ โดยเฉพาะรัฐบาลได้ส่งเสริมการผลิตและการขาย กำหนดและตรวจสอบมาตรฐานและผลิตภัณฑ์ผ้าไหมก่อนส่งออก รวมทั้งควบคุมการนำเข้าเพื่อคุ้มครองผู้ผลิตในประเทศด้วย

泰絲成品增長趨勢

泰絲成品及紡織品已成為正在國內市場及國外市場的歡迎和需要。估計未來的趨勢，外銷品必定會比時下增加。

泰國商業部經濟廳報告，泰絲產品及紡織品的商品輸出逐年增加，在過去的五年中，出口量值平均每年增加百分之卅，從二五三七年度出口量值計三億一千九百萬銖，到了二五四一年增至八億兩千三百萬銖。無論如何，國內泰原絲每年產品供不應求，大約只有五百噸，可是需求超過一千二百噸，因此必須從外國引進百分之卅至五十原絲材料及產品來彌補國內的需求。

農人種桑樹及養蠶的增長有發展成為一種貿易的趨勢，遂又得到政府當局和私人投資者的支持和援助，使農人能賴此為謀生職業。最主要的是政府當局給予促進生產及市面經銷，及平價銷售桑葉。由促進投資委員會機構派出專家對出口的泰絲產品和絲織品訂立標準的調查尺度，並且控制入口產品，給予國內生產者的保障。

2. นิทรรศการรถยนต์

เริ่มตั้งแต่ปลายเดือนที่แล้วถึงต้นเดือนนี้ ได้มีการจัดนิทรรศการรถยนต์ขึ้นที่สวนอัมพรบรรยาภาศภายในงานครีกครั้งนั้นมาก มีผู้เข้าชมเพิ่มมากขึ้นกว่าเมื่อก่อน พ่อค้าได้จัดห้องแสดงในสนามจัด เพื่อโฆษณาและเผยแพร่ส่งเสริมการขายและบริการสั่งซื้อ การขายรถครั้งนี้ ยอดขายไม่สามารถบรรลุเป้าหมาย ถึงแม้ว่าก่อนหน้าทุกบริษัทไม่เสียหายที่จะจ่ายงบประมาณเป็นจำนวนมาก เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการส่งเสริมการขาย บริษัทบางแห่งได้เตรียมรถยนต์หลายคันใช้ชิงรางวัลในงานนิทรรศการครั้งนี้ด้วย แต่ส่วนมากก็ไม่ได้ผลเท่าที่ควร ค่าใช้จ่ายของบริษัทรถยนต์ที่มาร่วมงานในแต่ละราย ในรายที่น้อยที่สุดประมาณ 10 ล้านบาท รายที่มากที่สุด สูงถึง 100 ล้านบาท นิทรรศการรถยนต์ครั้งนี้ได้สิ้นสุดลงแล้ว แต่ยี่ห้อรถยนต์ต่างๆ ที่มาร่วมงานครั้งนี้ การขายส่วนมากไม่สมหวังที่ได้รับการสั่งจองจากประชาชน ส่วนมากไม่ถึงเป้า เรื่องนี้เป็นเรื่องที่คาดไม่ถึง คนที่อยู่ในวงการรถยนต์ได้กล่าวว่า นี่คือสาเหตุจากเศรษฐกิจตกต่ำ เนื่องจากต้นปีนี้ กิจการรถยนต์ในประเทศขายไม่ได้ แต่ละยี่ห้อขายไม่ดี โดยเฉพาะรถยนต์ที่มีราคา 300,000 บาทกว่าถึง 600,000 กว่าบาท รถยนต์ขนาดเล็กที่มีเครื่องยนต์ตั้งแต่ 1,300 ซีซี ถึง 1,600 ซีซี ก็ขายไม่ดี หยุดอยู่กับที่ ดังนั้นแต่ละบริษัทต่างคาดหวังกับนิทรรศการรถยนต์ และคาดหวังในงานจะได้รับการสั่งจองจากประชาชนและมีคนนิยมมาซื้อรถยนต์เพื่อพลิกลูกสถานการณ์ตลาดที่ซบเซา แต่ผลสุดท้ายก็ยังไม่สมหวัง

ตามข่าวที่ว่า บริษัท ฮอนด้า ในการจัดงานครั้งนี้ได้เสนอรถแบบใหม่ขนาดเล็กจิ๋ว ที่เรียกว่า ฮอนด้า ซีดี ซึ่งแต่เดิมคาดว่าจะขายได้ถึง 4,000 - 5,000 คัน ผู้เข้าชมมากแต่จำนวนการสั่งจองน้อย ถึงงานจะจบไปแล้ว 2 วัน ทั้งหมดได้ถูกจองไปเพียง 2,800 คัน เท่านั้น ผลครั้งนี้ทำให้บริษัทค่อนข้างผิดหวัง สำหรับรถยนต์ฮุนไดของเกาหลีใต้ ในการขายครั้งนี้จะมีการแถม ผู้สั่งซื้อจะได้รับการแถมเป็นน้ำมันมูลค่า 50,000 บาท เจ้าของรถสามารถใช้ตัวน้ำมันนี้ไปตามปั๊มที่ระบุไว้เติมน้ำมันฟรี บริษัทที่เป็นตัวแทนคิดว่ายุทธวิธีนี้คงจะใช้ได้ดี สามารถที่จะดึงดูดให้คนมาซื้อได้มาก แต่ผลสุดท้ายก็ไม่บรรลุเป้าหมาย ทั้งหมดขายได้เพียง 100 กว่าคัน ผู้แทนจำหน่ายรถยนต์นิสสัน บริษัทสยามกลการก็ได้แจกสร้อยทองหนัก 3 บาท และ 9 บาท แต่ก็ไม่เห็นมีคนที่กระตือรือร้นสำหรับโตโยต้าและมิตซูบิชิก็เหมือนกัน ในงานครั้งนี้ผลการขายก็ไม่เป็นไปตามที่คาดหวัง

รถยนต์ขนาดกลางของบริษัทไครสเลอร์ ของอเมริกาได้ปรับราคาให้ต่ำสุด ขายเพียง 730,000 บาทเท่านั้น และแถมอะไหล่พร้อมอุปกรณ์ตกแต่งรถ ผลการขายครั้งนี้ไม่เลว ทั้งหมดขายได้ 600 กว่าคัน เป็นยี่ห้อที่ขายดีที่สุด

ตามที่นายศิริชัย ผู้จัดการใหญ่ของบริษัท ยูไนเต็ต ออโต้ ซึ่งเป็นผู้แทนจำหน่ายรถยนต์ฮุนไดของเกาหลีใต้ได้กล่าวว่าสาเหตุที่ทำให้การขายได้ไม่ดีคือ ขณะนี้เศรษฐกิจตกต่ำ

汽車銷售不理想

自上月底至本月初在曼谷萱庵蓬舉行的汽車展覽會情況非常熱鬧。參觀人數比前增加。商家在會場設館舉行宣傳促銷并接受定購。此次售車成績多未能達到理想。雖在此之前商家都不惜撥出大筆預算充當宣傳促銷費，有個別公司且準備多輛轎車在會場抽獎，但均無多大效果。參加此次汽車展覽會之各家汽車公司的開銷，少的約千萬銖，多的高達一億銖。今天汽車展覽會已圓滿結束，但是參加展覽之各個牌子汽車銷售多未符合理想。接受民衆定購之數字多未達指標，這是令人意料不到的事。汽車界人士指出這是經濟衰退所造成。因爲今年首季國內汽車業即吹淡風，各個牌子汽車銷售成績都不佳，特別是價格卅多萬至六十萬銖小型汽車，機器自一千三百絲絲至一千六百絲絲更是呈現滯銷之象。所以各家公司都把希望寄托在這次汽車展覽會上，并估計在會場接受民衆定購會掀起一片購車熱潮，扭轉市場蕭條的局面，但結果情況仍不理想。

據稱本田公司這次在會場推出新型城市小轎車名叫本田實地車，本預估最少可售出四五千輛，但結果是參觀者多，定購者少，截至盛會將結束之前兩天全部才被訂去二千八百輛而已，這種成績頗令人失望。至于南韓時代牌汽車這次在會場出售舉行大贈送，定購者獲贈汽油單五萬銖，車主可以用汽油單到指定加油站免費添油，代理公司估計這一招一定打得響而可引來各方熱烈定購，但結果也未達到理想，全部僅售出一百

多輛而已。代理尼訥牌的暹羅機器公司在會場大送金鏈，分爲三銖重及九銖重不等，但各方反映平淡，與多裕達及三菱一樣在這次汽車展覽會中的銷售成績都不大理想。

中型車方面，美國凱士勒汽車公司在會場展出凱士勒尼翁型轎車并把價格按到最低，僅售七十三萬銖而已，且贈送很多零件及裝飾品，銷售成績不錯，全部共售出六百多輛，是銷售最佳的一個牌子。

據代理南韓時代汽車之裕乃德奧多，泰國汽車公司經理乃司立猜說造成此次定購汽車情況不佳原因是當前經濟衰退。

3. โครงการร่วมมือเศรษฐกิจ

นายอำนวยการกับจูงมือกันเรื่องความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจและการค้าร่วมไปถึงโครงการเปิดการค้าในแถบกลุ่มแม่น้ำโขง

รองนายกรัฐมนตรี ดร.อานวย วีรวรรณ และรองนายกรัฐมนตรีของจีนนายจูงมือกันได้มีการเจรจาเกี่ยวกับความร่วมมือกันทางด้านเศรษฐกิจของทั้งสองฝ่ายที่ทำเนียบรัฐบาล ผู้เข้าร่วมการเจรจาของฝ่ายจีนมีรองเลขาธิการสำนักนายกรัฐมนตรี รัฐมนตรีกระทรวงการคลัง ผู้ว่าการธนาคารแห่งชาติ รองนายกรัฐมนตรีการค้าและความร่วมมือระหว่างประเทศ รองนายกรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ รัฐมนตรีกระทรวงการเกษตร รัฐมนตรีกระทรวงการอุตสาหกรรม รัฐมนตรีกระทรวงการคมนาคม ผู้ช่วยรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ รัฐมนตรีกระทรวงการพาณิชย์ และรองรัฐมนตรีกระทรวงต่างๆ ฯลฯ

การเจรจาครั้งนี้ใช้เวลา 1 ชั่วโมง 45 นาที ซึ่งได้คุยต่อเรื่องที่นายกรัฐมนตรีนายบรรหาร ศิลปอาชา ที่คุยไว้เมื่อเดือนมีนาคม คือการปฏิบัติโครงการร่วมมือทางการเกษตร การอุตสาหกรรม การคมนาคม การค้าและการลงทุน ตลาดจีนเปิดให้ผลผลิตการเกษตรไทย เช่น ข้าวสาร น้ำตาล ยางพารา ฯลฯ รวมถึงปัญหาการลงทุนทางการเกษตรโดยประเทศไทยจะส่งผลผลิตการเกษตรไปยังตลาดจีน เพื่อยึดตลาดจีนเป็นตลาดส่งออกของไทย

ดร.อานวย พูดถึงปัญหาของแถบกลุ่มแม่น้ำโขงระหว่างประเทศจีน ลาว ไทย และพม่า ประเทศจีนขอให้ประเทศไทยให้ความสนับสนุน เพื่อให้โครงการความร่วมมือนี้ได้ปฏิบัติจริง ดร.อานวย ยังพูดถึงโครงการต่างๆ ของไทยที่จีนสนใจ เช่น โครงการทำน้ำลิกมาตราพูด โครงการรถไฟใต้ดิน โครงการบำบัดน้ำเสีย โครงการสะพานใหญ่ข้ามแม่น้ำ ฯลฯ ซึ่งประเทศจีนมีประสบการณ์ในด้านต่างๆ ที่กล่าวมาแล้วมาก จีนหวังว่าประเทศไทยจะให้ความสนับสนุนและร่วมรับผิดชอบ ประเทศไทยแสดงความจำนงที่จะให้ความยุติธรรมกับประเทศจีนมากที่สุดในความร่วมมือโครงการนี้

รองนายกรัฐมนตรีจีนจะไปชมโครงการบุกเบิกอีสเทอร์นซีบอร์ดแถบตะวันออก ซึ่งเป็นโครงการใหญ่ที่ไทยก้าวไปสู่ประตูนานาชาติ ไทยกับจีนจะแลกเปลี่ยนประสบการณ์ในการพัฒนาประเทศ และเพิ่มความมั่นคงในการร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจ การค้าและการลงทุน ฯลฯ

น.ส.พ.ศรีนคร 18 พฤษภาคม 2539 หน้า 10

中泰合作計劃

庵蕾同朱鎔基談經貿合作兼重開發湄公河流域計劃

副總理庵蕾。威拉汪博士與中國副總理朱鎔基在官邸進行雙邊的經濟合作商談，中國方面參與商談的有中國國務院副秘書長、財長、國家銀行總裁，貿易與對外合作副部長、副外長、農長、實長，交長、外助、商長與各部次長等。

商談花時一小時四十五分鐘，與談了前此總理三月間訪問中國時與中國總理李鵬所商談的各種事體的貫連，即在農業、實業、交通、貿易與投資上的合作及有關基本設施的計劃，中國市場為泰國農產開放，如大米、食糖、橡膠等，也包括在中國投資農業加工問題，由泰國向中國市場提供農產品以作為泰國的外輸市場。

庵蕾博士說有關中國、寮國、泰國與緬甸的湄公河流域開發問題，中國要求泰國力促其成，使該合作計劃得以落實。他還說中國對泰國的各種計劃，如瑪達頗深水碼頭計劃、地鐵計劃、污水潔化計劃，跨河大橋計劃等，中國在此方面有極豐富之經驗，希望泰國能支持參與共同投標，泰國表示在承標中為中國提供最大的公道。

中國副總理將前往參觀東海岸開發計劃。此乃泰國通向國際的門戶大計劃，泰中將在各自的開發中交流彼此的經驗並加強在經濟、貿易與投資上的廣泛合作。

京華 九六年五月十八日 第十面

4. การค้าจีนไทยพัฒนาสู่ยุคใหม่

การค้าจีนไทยภายใต้ความพยายามของทั้งสองฝ่ายใน 15 ปีที่ผ่านมาเพิ่มขึ้นจาก 100 กว่าล้านเหรียญสหรัฐ ตอนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตใหม่ๆ ในปี 1976 มาเป็น 1,250 ล้านเหรียญสหรัฐ ในปีที่แล้ว ซึ่งเพิ่มขึ้น 10 กว่าเท่า ตามรายงานจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของประเทศไทย การค้าระหว่างจีนไทยนับเป็นอันดับที่ 4 ในการค้าระหว่างจีนกับประเทศต่างๆ ในทวีปเอเชีย และเป็นอันดับที่ 12 ในการค้าระหว่างจีนกับประเทศต่างๆ ของโลก การค้าระหว่างไทยจีนนับเป็นอันดับที่ 6 ในการค้าระหว่างไทยกับประเทศต่างๆ ทั่วโลกจึงกล่าวได้ว่า ประเทศจีนกับประเทศไทยได้กลายเป็นคู่ค้าที่สำคัญแล้วในการค้าขายระหว่างประเทศ

รัฐบาลของเราทั้งสองประเทศต่างก็ให้ความสำคัญเป็นอย่างยิ่งในการพัฒนาการค้าทวิภาคี ปี 1979 รัฐบาลของทั้งสองประเทศได้ลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการค้า และก่อตั้งคณะกรรมการร่วมทางการค้าขึ้น และในปีถัดมา ทั้งสองฝ่ายได้มีการลงนามในหนังสือสัญญาเกี่ยวกับสินค้าขาเข้าและสินค้าขาออกทุกปี แต่ฝ่ายต่างก็ได้เสนอรายชื่อและจำนวนของสินค้าที่มุ่งหมายจะขายให้แก่ฝ่ายคู่ค้า ตามความต้องการของสองประเทศ สินค้าที่จีนส่งออกสู่ประเทศไทย ได้แก่ เหล็กและเหล็กกล้า ถ่านหิน ปูนซีเมนต์ น้ำมันปิโตรเลียม วัตถุดิบเคมี อุปกรณ์เครื่องจักร ฝ่ายส่งออกและผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม เป็นต้น สินค้าที่ไทยส่งออกสู่ประเทศจีน ได้แก่ ข้าว ข้าวโพด น้ำตาลดิบ ยาง ใยสาบ สมุนไพร วัตถุดิบ เคมี วัตถุดิบศิลปหัตถกรรม และอื่นๆ ทั้งสองฝ่ายได้ทำการค้าขายตามข้อตกลงอย่างดี จึงพูดได้ว่าข้อตกลงมีบทบาทในการชี้นำและกระตุ้นการพัฒนาการค้าขายระหว่างสองประเทศ ในช่วงระยะเวลาที่ผ่านมา นี้ พร้อมไปกับการพัฒนาของความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างสองประเทศ บุคคลในวงการค้าขายก็ได้มีการไปมาหาสู่กันบ่อยครั้งมากขึ้น ซึ่งผลักดันความสัมพันธ์ทางการค้าของสองประเทศให้พัฒนาไปมากยิ่งขึ้น หลังจากมีการชกไขว้ไปมาหลายปี ยอดมูลค่าการค้าระหว่างจีนไทยสองประเทศได้ทะลุ 1,000 ล้านเหรียญสหรัฐ ย่างเข้าสู่ระยะใหม่ของการพัฒนา

แน่นอนยังมีสิ่งที่ไม่ค่อยสมความปรารถนาบางประการในความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างสองประเทศเหมือนกัน เช่น สินค้าบางอย่างเกิดการชนกันในตลาด หรือไม่ค่อยสอดคล้องกับความต้องการ และไม่มีบริการตามหลังการขายสินค้า อย่างไรก็ตาม ทั้งสองฝ่ายก็กำลังใช้ความพยายามอย่างเต็มที่เพื่อปรับปรุงแก้ไขปัญหาเหล่านี้

ประเทศจีนกับประเทศไทยต่างก็เป็นประเทศที่กำลังพัฒนา มีภาระหน้าที่อันหนักหน่วงอยู่เบื้องหน้า ในการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศชาติ เศรษฐกิจของสองประเทศต่างก็มีเอกลักษณ์ของตน การค้าขายระหว่างกันมีลักษณะเป็นที่เอื้ออำนวยต่อกัน ในอดีต จีนไทยสองประเทศได้สนับสนุนซึ่งกันและกัน มีความร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดทางด้านการค้าและเศรษฐกิจ ซึ่งได้แสดงบทบาทอันสำคัญในการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศ ปัจจุบันนี้ ภายใต้สถานการณ์ใหม่

แห่งสันติภาพและการพัฒนา การที่จะเสริมสร้างและพัฒนาความสัมพันธ์ทางการค้าก็ยังคงเป็นความปรารถนาวิวัฒน์กันของรัฐบาลและประชาชนเราทั้งสองประเทศ ทั้งนี้ไม่เพียงแต่เป็นที่ต้องการเท่านั้น หากยังมีปัจจัยที่เป็นคุณมากมายอีกด้วย เป็นต้นว่า ประเทศจีนยึดมั่นในการดำเนินนโยบายเปิดประเทศต่อไป อุตสาหกรรมเกษตรกรรมและวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีก็ต้องพัฒนาไปเรื่อยๆ ระบบการค้าระหว่างประเทศก็ต้องได้รับการแก้ไขให้สมบูรณ์และสอดคล้องกับความเป็นจริงมากยิ่งขึ้น ส่วนทางด้านประเทศไทยนั้น ก็กำลังมุ่งสู่เป้าหมายเมืองอุตสาหกรรมใหม่ เร่งฝีเท้าในการพัฒนาเศรษฐกิจ พยายามที่จะขยายการติดต่อกับต่างประเทศทางด้านการค้าและเศรษฐกิจอย่างเต็มที่ เรามั่นใจว่า ขอแต่ให้วงการค้าขายและเศรษฐกิจของจีนไทยเราทั้งสองประเทศมีความร่วมมือกันอย่างจริงจัง พร้อมด้วยใช้มาตรการที่มีประสิทธิภาพ การค้าระหว่างประเทศ จีนกับประเทศไทยก็ต้องมีการพัฒนาไปมากยิ่งขึ้น ในช่วงทศวรรษ 30 นี้

(กองการพาณิชย์)

中泰貿易發展的新階段

十五年來，中泰貿易在雙方的共同努力下，得到了很大的發展。按照中國海關統計雙方貿易額從建交初期一九七六年的一億多美元，擴大至去年的十二億五千萬美元，增加了10多倍。據泰國有關部門宣佈，目前中泰貿易在中國對亞洲各國貿易中佔第四位，在對世界貿易中佔第12位，在泰國的整個對外貿易中居第6位，也就是說，兩國在國際貿易中結成了重要的伙伴。

我們兩國政府都非常重視發展雙邊貿易關係。一九七八年，兩國政府簽訂了貿易協定并成立了貿易聯合委員會。從次年起，雙方每年簽訂進出口商品議定書，按照兩國的需要，各自提出向對方出口的商品及數量。中國向泰國出口的主要商品有鋼材、煤炭、水泥、成品油、化工原料、機械設備、棉花、紡織及輕工業等產品；泰國向中國出口的主要商品有大米、玉米、原糖、橡膠、烟葉、草藥、化工原料及工藝品原料等。雙方進出口商品基本上按照協議規定執行，從而使協議起到了指導和促進兩國貿易發展的作用。近年來，隨着兩國友好關係的不斷發展，兩國貿易界人士相互往來也十分頻繁，從而推動了兩國貿易關係的進一步發展。中泰貿易經過幾年徘徊，終於突破十億美元大關，進入一個新的發展階段。

當然，在兩國貿易關係中也存在一些不盡如人意的地方，如某些商品或碰頭，或不對路，或缺乏完善的售後服務等。但雙方都在努力改進和克服。

中泰兩國同屬發展中國家，都面臨着發展本國經濟的艱巨任務。兩國經濟各有特色雙方貿易有着相當大的互補性。在過去的年代裡，中泰兩國在經貿領域裡相互支持，密切合作，對促進兩國的經濟發展，起到了重要的作用。今天，在和平與發展的新形勢下兩國繼續鞏固和發展經貿關係仍然是兩國政府和人民的共同願望，這方面既有需要，也有着許多的有利因素，比如，中國繼續堅持對外開放政策，工農業生產及科技水平進一步獲得發展，外貿經營管理體制更趨完善和合理；泰國以建設新興工業國為目標，加快經濟發展的步伐，努力擴大對外經濟貿易聯系等。我們相信，只要中泰經濟貿易界精誠合作，同時採取有效措施，九十年代的中泰貿易必將獲得更大的發展。

(商務處)